

43. THE WHISPER OF A LEAFLESS FOREST/ SHUMYT' BEZLYSTNYJ BIR

Melet'ij Kichura

Шумить безлистний бір...
Shumyt' bezlystnyj bir...
Rustles a leafless forest...

Голодні гайворони летять
Holodn'i hajvorony letjat'
Hungry larks fly

В безкрай – простір,
V bezkraj – prost'ir,
Into the never-ending – expanse,

На інші заго́ни.
Na inshiji zahony.
To other pastures.

Слідом за ними йде буйного вітру шум;
Sl'idom za nymy jde bujnoho vitru shum;
In pursuit of them comes the rough wind's roar;

Слідом за ними йде громада моїх дум.
Sl'idom za nymy jde hromada mojikh dum.
In pursuit of them comes a collection of my thoughts.

Гей, думи ви мої,
Hej, dumy vy moji,
Listen to me, thoughts you my,
(listen to me, thoughts of mine!)

Голодні гайворони, широкії краї,
Holodn'i hajvorony, shyrokiji kraji,
Hungry are the larks, wide are the lands,

Та скрізь пусті загони.
Та skriz' pust'i zahony.
And everywhere are deserted pastures.